

Porównanie tłumaczeń Liczb 14:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	że żaden z tych ludzi, którzy widzieli moją chwałę i moje znaki, których dokonywałem w Egipcie i na pustyni – a już po dziesięciokroć wystawiali Mnie na próbę* i nie słuchali mojego głosu – ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	żaden z tych ludzi, którzy widzieli moją chwałę i moje znaki, to, czego dokonywałem w Egipcie i na pustyni — a już po dziesięciokroć wystawiali Mnie na próbę i nie słuchali mojego głosu —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak wszyscy, którzy widzieli moją chwałę i moje znaki, które czyniłem w Egipcie i na pustyni, a wystawiali mnie na próbę już dziesięciokrotnie i nie słuchali mego głosu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak wszyscy, którzy widzieli chwałę moją, i znaki moje, którym czynił w Egipcie, i na puszczy, a kusili mię już po dziesięć kroć, ani byli posłuszni głosowi memu,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszakże wszyscy ludzie, którzy widzieli majestat mój i cuda, którym czynił w Egipcie i na puszczy, a kusili mię już przez dziesięćkroć ani byli posłuszni głosu mego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszyscy, którzy widzieli moją chwałę i znaki, które działałem w Egipcie i na pustyni, a wystawiali Mnie na próbę już dziesięciokrotnie i nie słuchali mego głosu,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Żaden z tych mężów, którzy widzieli moją chwałę i moje znaki, jakich dokonywałem w Egipcie i na pustyni, a oto już dziesięciokrotnie wystawiali mnie na próbę i nie słuchali mojego głosu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nikt z tych, którzy widzieli Moją chwałę i Moje znaki czynione w Egipcie i na pustyni, ani nikt z tych, którzy wystawiali Mnie na próbę już dziesięć razy i nie słuchali Mego głosu,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszyscy ludzie, którzy widzieli moją chwałę i znaki, jakie uczyniłem w Egipcie i na pustyni, a już dziesięciokrotnie wystawiali Mnie na próbę i nie słuchali mojego głosu,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	tak ci wszyscy ludzie, którzy widzieli moją chwałę i moje znaki - których dokonałem w Egipcie i na pustyni - a narażali się [na mój gniew] już po dziesięćkroć, i głosu mego nie słuchali,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	wszyscy ci ludzie, którzy ujrzeli Moją Chwałę i Moje cudowne znaki, które uczyniłem w Micrajim i na pustyni, a wystawiali Mnie na próbę dziesięciokrotnie i nie słuchali Mojego głosu,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо всі мужі, що бачать мою славу і знаки, які Я вчинив в Єгипті і в цій пустині, і випробували мене ось десятий раз і не послухались мого голосу,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	ci wszyscy ludzie, którzy widzieli Moją chwałę i Moje znaki, które spełniałem w Micraim, i na pustyni, a często

¹⁾ wystawiali na próbę : może mieć znaczenie pozytywne, zob. <x>10 22:1</x>.

			Mnie doświadczali, i nie słuchali Mojego głosu
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale wszyscy, którzy widzieli moją chwałę i moje znaki, jakich dokonałem w Egipcie i na pustkowiu, a mimo to wystawiali mnie na próbę tych dziesięć razy oraz nie słuchali mego głosu,